

XXI NOLU SÖZLEŞME

Adı	: Soyadı Farklılığı Belgesi Verilmesine İlişkin Sözleşme
İmza yeri ve tarihi	: Lahey, 08.09.1982
Türkiye için yürürlük tarihi	:
Sözleşmeyi İmzalayan Ülkeler	: Belçika, İspanya, Fransa, Yunanistan, İtalya, Lüksemburg, Hollanda, Portekiz, Türkiye
Sözleşmeyi Onaylayan Ülkeler	: İspanya, Fransa, İtalya, Hollanda,

Farklı Soyadı Belgesi Verilmesine İlişkin Sözleşme

Bir devletin kanununa göre, kendilerine başka bir devletin kanununa göre verilmiş olandan farklı bir soyadı verilen kişilerin karşılaştıkları güçlükleri azaltmak arzusu ile bu Sözleşmeyi imzalayan Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'una üye devletler aşağıdaki hükümler üzerinde anlaşmışlardır.

Madde 1

1.Bu Sözleşmeyle İhdas edilen “Farklı soyadı belgesi “ nin amacı özellikle evlenme, nesep veya evlat edinme konularında bazı devletlerin mevzuatı arasındaki mevcut farklılıklar sonucu, aynı soyadını alamayan şahısların kimliklerini ispat etmelerini kolaylaştırmaktadır.

2.Bu belgenin konusu sadece, ilgili devletlerin mevzuatı uyarınca belgede gösterilen farklı soyadlarının aynı şahsa ait olduğunu tespitten ibarettir. Bu belge soyadını düzenleyen kanun hükümlerinin uygulanmasına engel teşkil etmez.

Madde 2

Yukarıdaki maddede tanımlanan belge, kanıtlayıcı belgelerin ibrazı üzerine her ilgiliye vatandaşı olduğu âkitdevletin yetkili makamlarınca veya başka bir devletin vatandaşı olmasına rağmen, o kişiye kendi milli kanununun uygulanması sonucunda almış olduğu soyadından farklı bir soyadı veren âkitdevletin yetkili makamlarınca verilmelidir.

Madde 3

Bu Sözleşme uyarınca verilen belge, ilgili şahsın farklı soyadlarına ilişkin kayıtların doğruluğu hususunda, aksi sabit oluncaya kadar her âkitdevlette muteber kabul edilir.

Madde 4

Şahsi statüleri âkitbir devletin kanununa tabi olan mülteciler ve vatansızlar, bu Sözleşmenin uygulanmasında o devletin vatandaşları gibi işlem görürler.

Madde 5

Farklı Soyadı Belgesi, bu Sözleşmeye ekli örneğe uygun olmalıdır.

Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'u' nun önceden tasvibi alınmadan âkitbir devlet tarafından bu örnek üzerinde hiçbir değişiklik yapılamaz,

Madde 6

Bu belgeye geçirilecek bütün belgeler Latin matbaa harfleriyle yazılır. Bunlar, ayrıca belgeyi veren makamın dilinde de yazılabilir.

Madde 7

1. Tarihler rakamla, jo (gün), mo (ay) ve an (yıl) işaretleri altında peş peşe yazılırlar. Gün ve ay iki rakamla, yıl dört rakamla gösterilir.

2. Bu belgeye geçirilecek bütün yer isimlerinin yanında, belgeyi veren makam o devletten alınmaması halinde, bu yerin bulunduğu devletin adı da yazılır.

3. Kullanılacak semboller aşağıda gösterilmiştir.

- Erkeğin cinsiyetini göstermek için (M), kadın için(F),
- Vatandaşlığı belirtmekte otomobillerin kayıtlı olduğu ülkeyi göstermek için kullanılan harfler,
- Mülteci olduğunu belirtmek için REF harfleri,
- Vatansız olduğunu belirtmek için APA harfleridir.

Madde 8

Eğer yetkili makam, belgedeki bir haneyi veya hanenin bir kısmını dolduramayacak ise, bu hane veya hanenin doldurulmayan kısmı faydalanılmayacak çizgilerle kullanılmaz hale getirilir.

Madde 9

1. Her belgenin arka yüzünde tarihlerle ilgili olarak 7 nci maddede öngörülen sembollerin dışındaki değişmeyen açıklamalar belgenin verildiği devletin resmi dili veya dillerinden birisi ve Fransızca olarak en az iki dilde yazılır.

2. Sembollerin anlamı, bu Sözleşmenin imzalanması sırasında Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'una üye devletlerden her birinin resmi dili veya resmi dillerinden biri ve İngilizce olmak üzere en az iki dilde yazılır.

3. Her belgenin ön yüzünde şunlar bulunmalıdır.

- Bu maddenin ikinci paragrafında belirtilen dillerde Sözleşme yapılan bir atıf,
- Arka yüzünde kullanılmamış olması halinde, bu maddenin ikinci paragrafında belirtilen dillerde değişmeyen açıklamaların bir tercümesi,
- En az belgeyi veren makamın resmi dili veya dillerinden biriyle, Sözleşmenin 5,6,7 ve 8 nci maddelerinin özeti,

4. Bütün tercümele Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'u Bürosu tarafından kabul edilmiş olmalıdır.

Madde 10

1. Belgelerde tarih ile veren makamın imza ve mühürü bulunur.

2. Bunlar, âkitdevletlerin ülkesi üzerine tasdik ve benzeri formaliteden muafır.

Madde 11

1. Her âkit Devlet; imza, onay, kabul veya katılma sırasında belge vermeye yetkili makamları belirtmek zorundadır.

2. Sonradan bu makamlarda yapılacak değişiklik İsviçre Federal Hükümetine bildirilir.

Madde 12

Bu Sözleşme onay, kabul veya onandıktan sonra, bunlarla ilgili belgeler İsviçre Federal Hükümetine tevdi edilecektir.

Madde 13

1. Bu Sözleşme üçüncü onay, kabul, tasvip veya katılma belgesinin tevdiinden itibaren üçüncü ayın birinci günü yürürlüğe girecektir.

2. Sözleşme yürürlüğe girdikten sonra, onu onaylayacak, kabul edecek veya katılacak devlet yönünden, bu onay, kabul ya da katılma belgesinin verilmesini izleyen, üçüncü ayın birinci günü yürürlüğe girecektir.

Madde 14

Bu Sözleşmeye Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'una Avrupa Topluluklarına veya Avrupa Konseyine üye bütün devletler katılabilir. Katılma belgesi, İsviçre Federal Hükümetine tevdi edilir.

Madde 15

Bu Sözleşmeye hiçbir çekince konulamaz.

Madde 16

1. Her Devlet: imza, onay, kabul tasvip veya katılma veya daha sonra herhangi bir zamanda bu Sözleşmenin Milletlerarası düzeyde adına hareket ettiği ülkelerin bütününe veya birkaçında uygulanacağını beyan edebilir.

2 .Bu bildirim İsviçre Federal Hükümetine yapılacak ve Sözleşme hükümleri adı geçen devlet için Sözleşmenin yürürlüğe girmesi sırasında veya daha sonra bildirim alındığı ayı izleyen üçüncü ayın birinci günü hüküm ifade edecektir.

3.Sözleşmenin teşmiline ait her beyan, İsviçre Federal Hükümetine yapılacak bir bildirimle geri alınabilecek ve Sözleşme adı geçen ülke, sözü edilen her bildirim alındığı ayı izleyen üçüncü ayın birinci günü uygulamadan kalkacaktır.

Madde 17

1 .Bu Sözleşme süresiz olarak yürürlükte kalacaktır.

2. Bununla birlikte bu Sözleşmeye taraf olan her Devlet, Sözleşmenin kendi açısından yürürlüğe girmesinden itibaren bir yıllık bir sürenin geçmesinden sonra, her zaman anlaşmayı fesh ettiğini bildirme hakkına sahiptir. Bu fesih ihbarı İsviçre Federal Hükümetine bildirilecek ve bu bildirim alınmasını izleyen altıncı ayın birinci gününden itibaren geçerli olacaktır.

Sözleşme diğer devletler arasında yürürlükte kalacaktır.

Madde 18

1. İsviçre Federal Hükümeti, Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'u Üyesi devletlere ve bu Sözleşmeye katılmış olan diğer bütün devletlere aşağıdaki bütün hususları bildirecektir.

- a. Bütün onay, kabul, tasvip veya katılma belgelerini n tevdiini,
- b. Sözleşmenin yürürlüğe girdiği her tarihi,
- c. Geçerlilik kazanacağı tarihle birlikte Sözleşmenin teşmiline veya bunun geri çekilmesine ilişkin her bildirimini,
- d. Geçerlilik kazanacağı her tarihle birlikte, Sözleşmenin feshine ilişkin her bildirimini,
- e. 11 nci maddenin, 1 nci fıkrası uyarınca yapılan her türlü yetkili makam tayinini ve bu maddenin ikinci fıkrası uyarınca yapılan her değişikliği.

2. İsviçre Federal Hükümeti, 1 nci paragraf uyarınca yapılacak her beyandan Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'u Genel sekreterini haberdar edecektir.

3 .Bu Sözleşme yürürlüğe girer girmez, aslına uygun onaylı bir örneği, Birleşmiş Milletler şartınının 102 nci maddesi uyarınca, tescil ve yayınlanması amacıyla İsviçre Federal Hükümeti tarafından Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine gönderecektir.

Bu Sözleşme, usulüne uygun olarak bu konuda yetki verilmiş temsilciler tarafından imzalanmıştır.

La Haye' de 8 Eylül 1982 tarihinde aslı İsviçre Federal Hükümeti arşivine konulmak ve onaylı birer örneği diplomatik yollardan Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'u Üyelerine gönderilmek üzere Fransızca olarak bir nüsha halinde düzenlenmiştir. Ayrıca aslına uygun onaylı bir örneği Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon'u Genel sekreterine gönderilmiştir.

1	Devlet: Etat
2	Belgeyi veren makam: Autorite de delivrance
3	Farklı soyadına ilişkin belge: Certificat ne fait de noms de famille
4	Bu belge ismin tabi olduğu kanuni hükümleri ihlal etmez Ce certificat ne fait pas echec aux dispositions legales regissant le nom
5	İmza eden makam aşağıdaki hususların doğruluğunu beyan eder: L'autorite soussignée certifie que

6	Yukarıdaki adı geçen devletteki soyadı: Nom de famille dans l'état précité			
7	Adı: Prenoms			
8	Cinsiyeti: Sexe	9	Nüfusta kayıtlı olduğu yer ve kütük numarası: Lieu et numero du registre de famille	
10	Vatandaşlığı*: Nationalite			
11	Doğum yeri ve tarihi: Date et lieu de naissance	Gün Jo	Ay Mo	Yıl An

12

13	Başka bir soyadı veren devlet: Etat attribuant un autre nom de famille
----	--

14	Soyadı ile: Par le rom de famille de
----	--

15	Bu kişiye verilen soyadı: Autre nom de famille
----	--

16	Belgenin veriliş tarihi, imza, mühür: Date de delivrance, signature, sceau	Gün Jo	Ay Mo	Yıl An
----	--	------------------	-----------------	------------------

* **Otomobillerin kaydı için ülkeleri belirleyen harfler kullanılacak. Mülteci için REF, vatansız için APA işareti kullanılacaktır.**
Mettre les lettres designant le pays pour l'immatriculation des voitures automobiles. Mettre REF pour réfugié et APA pour apatride

Symboles-Zeichen-Symbols-Simbolos-Σύμβολα-Simboli-Symbolen-Simbolos-İşaretler
Jo : Jour-Tag-Day-Día-Ημέρα-Giorno-Dag-Dia-Gün
Mo : Mois-Monat-Month-Mês-Mήν-Mese-Maand-Mês-Ay
An : Année-Jahr-Year-Año-Έτος-Anno-Jaar-Año-Yıl
M : Masculin-Männlich-Masculine-Masculino-Αρρεν-Maschile-Mannelijk-Masculino-Erkek
F : Féminin-Weiblich-Feminine-Femenino-Θήλυ-Femminile-Vrouwelijk-Feminino-Kadın
REF : Réfugié-Flüchtling-Refugee-Refugiado-Πρόσφυγας-Rifugiato-Vluchteling-Refugiado-Mülteci
APA : Apatride-Staatenloser-Stateless-Apatrida-Χωρίς ιθαγένεια-Apolide-Staatloze-Apatrida-Vatansız